

La Traduzione Letteraria tra Critica e Editoria

Data: il 20 settembre 2013

Orario: 17:00 - 18:30

Città: Fara in Sabina

Luogo: Borgo di Farfa

LA TRADUZIONE LETTERARIA TRA CRITICA E EDITORIA: AITI A Í LIBERI SULLA CARTAÍ

AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, sarà presente a **Í Liberi sulla carta È Fiera dell'editoria indipendenteÍ** presso il Borgo di Farfa di Fara Sabina (RI) con l'incontro **Í La traduzione letteraria tra critica ed editoriaÍ**, **venerdì 20 settembre alle 17.00 nella sala polivalente.**

La traduzione letteraria si trova sempre tra due fuochi: da un lato la richiesta di fedeltà al testo originale che a volte, come nel caso dei classici, diventa quasi un **%eticcio+intoccabile e**, dall'altro, le esigenze dell'editore che ha sempre sott'occhio il pubblico, la diffusione, la vendita e quindi spesso punta a criteri di realizzazione diversi. In mezzo, il critico che spesso legge il testo in traduzione e che su questa traduzione procede poi alla sua valutazione. Istanze diverse, aspettative diverse e spesso opposte. Ma alla fine, il libro tradotto è frutto di un accordo virtuoso o è quel che resta di una lotta intestina?

Ne discutono **Martina Testa**, traduttrice di David Foster Wallace e direttrice editoriale di Minimum Fax, **Riccardo Duranti**, traduttore di Raymond Carver, **Andrea Di Gregorio**, traduttore di Petros Markaris e **Andrea Cortellessa**, critico letterario.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

AITI è un sodalizio senza scopo di lucro di traduttori e interpreti professionisti. È la prima associazione italiana del settore non solo per l'anno di fondazione (1950), ma anche per il numero di iscritti (circa 900 a marzo 2013). Raggruppa traduttori editoriali, traduttori tecnico-scientifici, interpreti e interpreti di conferenza.

È membro fondatore e unico rappresentante italiano della *Fédération Internationale des Traducteurs* (FIT), organismo non governativo formato da oltre 100 associazioni nazionali di traduttori e interpreti e che complessivamente rappresenta più di 80 000 traduttori in 55 Paesi del mondo. Fa inoltre parte del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires) e di PETRA (Plateforme Européenne pour la **Traduction Littéraire**).